

# Sāgata

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

*Printed August 2022*

### [32. Sāgata]

Back then I was a brahmin man  
known by the name of Sobhita.  
Being honored by my students,  
I went out to the ashram [then]. (1) [1019]

Honored by the monks' Assembly,  
[right] at that time the Blessed One,  
setting out from the ashram's door,  
stood [there], the Ultimate Person. (2) [1020]

I [then] saw him, the Sambuddha,  
Tame One with a Tamed Retinue.  
Bringing pleasure to [my] own heart  
I praised the World-Leader kindly: (3) [1021]

“Whatever trees that there might be  
they all grow up in the [firm] earth.  
So too, smart beings [all] grow up  
in the Victor's dispensation. (4) [1022]

The Caravan-Leader, O Wise One,  
you do remove<sup>1</sup> many people  
from the wrong road, lifting them up  
by declaring the road [to them]. (5) [1023]

Tame One surrounded by the tamed,  
Meditator, by trance-lovers,  
by those bent on exertion [and]  
by peaceful ones, by neutral ones, (6) [1024]

adorned by<sup>2</sup> [all] your followers  
with their virtues, you are splendid.  
Your light spreads over<sup>3</sup> [everything]  
like the sun [when it] is rising.”<sup>4</sup> (7) [1025]

Seeing the pleasure in my heart  
the Great Sage Padumuttara,  
standing in the monks' Assembly,  
the Teacher spoke these verses [then]: (8) [1026]

<sup>1</sup>reading 'panesi for panesi, and avoiding the alternate reading (and BJTS) mahesi (mahesī).

<sup>2</sup>reading parisāhi (BJTS) for parisato (PTS)

<sup>3</sup>there are problems with this verse; many alternate readings in the different manuscripts and editions. I follow BJTS Sinhala gloss in taking niddhāvate as “paetireyi,” “spreads out over.”

<sup>4</sup>reading suriyodāyate (BJTS) for suriyo 'bbhaghane (“like the sun in a mass of clouds,” PTS).

“I’ll relate details of this brahmin  
who has caused joy to be produced.  
For a hundred thousand aeons  
he’ll delight in the world of gods. (9) [1027]

Falling from Tusitā heaven  
incited by [his] wholesome roots  
he will renounce in the Blessed  
One, Gotama’s dispensation. (10) [1028]

Due to that karma done very well<sup>5</sup>  
he will attain arahantship.  
He’ll be the Teacher’s follower  
known by the name of Sāgata. (11) [1029]

After renouncing he’ll avoid  
bad<sup>6</sup> karma done with the body [then].  
Avoiding bad karma with words  
he’ll purify his livelihood.” (12) [1030]

I am [now] living in that way,  
skilled in the elements of power.  
Knowing well all the defilements,  
without defilements I [now] live. (13) [1031]

The four analytical modes,  
and these eight deliverances,  
six special knowledges mastered,  
[I have] done what the Buddha taught! (14) [1032]

This indeed Venerable Sāgata Thera spoke these verses.

The legend of Sāgata Thera is finished.

---

<sup>5</sup>reading (with BJTS, PTS alternatives) *tena kammaena sukatena* for PTS *vimbakapasuto hutvā*

<sup>6</sup>or “evil:” *pāpa°*